

Korejská republika je dnes možná jedním z největších odběratelů české kultury na světě a dozajista v Asii a jen v loňském roce se v KR konalo na padesát českých kulturně propagačních akcí Postavení Česka jako romantické turistické destinace a současně jednoho z kulturních center světa se ve vnímání Korejců dále upevnilo v roce 2012. Po osmi letech od zahájení pravidelné přímé letecké linky se počet korejských turistů přiblížil 150 tisícům ročně (2x více než turistů z Číny) Praha stále lákají zájemce a Praha zůstává oblíbeným cílem korejských filmařů a lidí od reklamy. Image Prahy tak přitahuje i na další české aktivity.

České výstavy

Rok 2012 znamenal zásadní kvalitativní změnu, neboť MZV po čtyřech letech rozhodlo o zřízení tzv. „lehké“ verze Českého centra v Soulu (České Infocentrum v Soulu zahájilo svou činnost v říjnu 2009, první návrh vznikl na přelomu let 2007/8). V této souvislosti proto České infocentrum působilo pouze v prvním půl roce 2012, kdy v něm proběhly výstavy velkoformátových **fotografií Jana Pohribného** /leden-duben/ a **grafiky Karla Demela** /duben-červen/.

ZÚ se také od konce roku 2010 podílí na přípravě velké **retrospektivy fotografického díla Jana Saudka** (www.saudek.co.kr). Více než 150 fotografií započalo svou roční pouť po Korejské republice výstavou v přední soulské galerii Insa Art Center /květen-červen/, dále putovala do Čchunčchonu (Chuncheon Gallery) /červenec/, opětovně se představila v Soulu (v galerii Blue Square u hlavního muzikálového divadla) /srpen/ a byla samostatnou součástí největší jihokorejské fotografické přehlídky Daegu Photo Biennale v Tegu /říjen-listopad/. V roce 2013 se přesunuje postupně do Kwangdžu, Pusanu a Inčchonu. V průběhu roku se pak z iniciativy ZÚ uskutečnila další ze série prezentací „**Krtka**“ **Z. Milera** a českých knih pro děti a mládež, tentokrát v Lotte Gallery ve městě Tedžon (Daejeon) /květen/.

Český film

Stejně jako rok 2010, lze i rok 2012 označit za rok českého filmu v Korejské republice. Největším úspěchem bylo ocenění filmu *Poupata* na **Busan International Film Festival** (BIFF – www.biff.co.kr), kde získal hlavní cenu v jedné ze dvou klíčových soutěžních sekcí Flash Forward pro neasijský film. Vítězství na festivalech se dočkala česká kinematografie ještě ve dvou případech. Celovečerní dokument *Soukromý vesmír* režisérky Heleny Třeštíkové získal hlavní cenu na mezinárodním festivalu **EBS International Documentary Festival** (EIDF – www.eidf.org), který v Soulu pořádá televizní a rozhlasová společnost EBS, a studentka pražské Filmové akademie múzických umění Akile Nazli Kaya z Turecka získala cenu za nejlepší krátkometrážní film na soulském festivalu filmů o životním prostředí **Green Film Festival in Seoul** (GFFIS – www.gffis.org).

České filmy se v roce 2012 představily také samostatnými sekce na dvou festivalech. Druhý nejvýznamnější filmový festival v Korejské republice, žánrový **Puchon International Fantastic Film Festival** (PiFan – www.pifan.com), představil v červenci to nejlepší z české animované tvorby fantastického žánru a science fiction. Výběr nazvaný *The Classic Czech Animation Collection* se skládal z ukázek dvou typických žánrových celovečerních filmů – pohádkově-horrorového *Čarodějova učně* Karla Zemana natočeného v československo-německé koprodukcí roku 1978 a o pět let starší československo-francouzské science fiction koprodukce *Divoká planeta* (La Planète sauvage) režiséra Reného Laloux. Výběru deseti krátkých filmů dominovaly slavná *Kybernetická babička* režiséra Jiřího Trnka, na světě možná vůbec první loutkový film žánru science fiction, který vznikl už před neuvěřitelnými 50 lety. Ve výběru byly také *Zpráva o stavu civilizace* (1981) Vladimíra Jiráňka či kultovní krátké filmy: sci-fi *Kraby* (1976) Václava Mergla, *Zaniklý svět rukavic* (1982) Jiřího Bártý, ale také ukázky z díla Jana Švankmajera a Břetislava Pojara. Výběr vznikl z iniciativy velvyslanectví péčí filmového publicisty Michala Procházky speciálně pro tento festival, s nímž Velvyslanectví ČR v Soulu úzce spolupracuje už několik let.

Česká animace se také představila na **Seoul International Cartoon and Animation Festival** (SICAF – www.sicaf.org), kde byl promítán mj. oceňovaný film Alois Nebel a také poslední dílo Jana Švankmajera.

Filmový kritik Michal Procházka dále ve spolupráci se ZÚ Soul zorganizoval přednáškový cyklus/mini festival provázející zájemce minulostí i současností české kinematografie. Tucet přednášek s filmovými ukázkami nazvaný *Czech Film Showcase* proběhl zejména v **Seoul Cinematheque**, ale také v Českém infocentru a na Korea National University of Arts od září do listopadu 2012.

Česká klasická hudba

Velmi úspěšná je v KR česká hudba. Po dvou letech se do Korejské republiky opět vrátila **Janáčkova filharmonie Ostrava**, která po trojici koncertů v Číně zavítala také do čtyř míst v KR: Pusanu, Kwangdžu, Tegu a Soulu /květen/. V září pak do KR po necelém roce přijela též **Pražská komorní filharmonie**, která nakonec z důvodu tajfunu vystoupila oproti plánu na jediném koncertu v Soulu. V KR také pobývala dvě menší hudební tělesa z ČR.

Hlavním propagátorem české klasické hudby v Korejské republice nadále zůstává hudební těleso **Seoul Oratorio** v čele s Čche Jong-čcholem (Choi Young-Chul), držitelem ocenění Gratias Agit v roce 2009, které má za cíl propagaci díla Antonína Dvořáka. Seoul Oratorio pořádá pravidelně

koncerty Dvořákovy hudby, vyhlásilo také výsledky 3. ročníku mezinárodní Dvořákovské skladatelské soutěže (spolu s pražskou konzervatoří a památníkem A. Dvořáka) a vyhlásilo její 4. ročník, jehož finální koncert se bude konat v červenci 2013 v Praze. Zde ZÚ Soul děkuje za tradiční záštitu této akce ze strany ministra zahraničních věcí ČR.

Česká populární hudba

Úspěšné jsou v KR v posledních letech i české muzikály, v roce 2012 se korejské diváky dočkaly nového nastudování českého muzikálu **Jack rozparovač** Vašo Patejdl, který měl korejskou premiéru už v roce 2009. Šedesátku představení na scéně Národního divadla vidělo v letní divadelní přestávce na 80 tisíc diváků, v hlavní roli se představila K-popová hvězda Song Min (Sung Min) ze skupiny Super Junior, alternovala stálíci jihokorejské muzikálové scény An Če-uk (Ahn Jae-wook).

Po koncertních turné v letech 2009 a 2010, kdy vystupovala ještě se svým tehdejší životním i hudebním partnerem Glenem Hansardem, se v srpnu do Soulu opět k sérii koncertů vrátila **Markéta Irglová**. Českou populární hudbu také úspěšně reprezentovala amaterská české dívčí **skupina O.M.G.** (Oh My Girls), která zvítězila v kategorii „best performance“ na neoficiálním 2. mistrovství světa v korejském popu (K-pop), které se konalo v říjnu v Čangwonu.

Česká literatura

Vzhledem k faktu, že v korejštině vychází jen velmi malý počet knih českých autorů (kromě Kundery a zčásti Čapka), ZÚ Soul se aktivně snažil kontaktovat nakladatele a nabízet českou literaturu. Po loňském vydání prvních tři českých knih ve spolupráci s malým nakladatelstvím Happy Reading Books, tato spolupráce pokračovala i v roce 2012. V červnu vyšel korejský překlad sbírky Povídky malostranské **Jana Nerudy** (oproti originálnímu českému vydání chybí v korejském překladu novela Týden v tichém domě, naopak jedna povídka přibyla). V září pak následoval překlad novely Maso **Martina Harníčka** (exilový autor, prvně vyšla v 68 Publishers v Torontu) a k vánočním svátkům pak **antologie Vila v Tróji** (Arbes, Čapek, Hašek, Klíma, Neruda) doplněná bibliografií překladů české literatury do korejštiny. Kromě výše uvedeného prosadil ZÚ Soul vydání druhé knihy českého autora v elitním nakladatelství Open Books – jednalo se o souborné vydání prvních korejských překladů tří divadelních her **Karla Čapka** Ze života hmyzu, Věc Makropulos a Bílá nemoc.

Kromě knih vydaných ve spolupráci s velvyslanectvím se nových vydání dočkalo několik knih **Milana Kundery** a řada starších ilustrovaných knížek **Petra Síse**. Druhého vydání v korejštině se dočkaly další dva více než překvapivé české tituly – Reportáž psaná na oprátce **Julia Fučíka** a Poplach v Kovářské uličce **Václava Řezáče**. U těchto titulů snad za zmínku stojí, že nad důvodem proč právě tato díla

(navíc ve druhém překladu!) byla jihokorejskými nakladateli vybrána se lze jenom podívat. O to více, že obě díla vyšla už v 50. letech v KLDK.

Velvyslanectví ČR v Soulu se v červnu zúčastnilo se samostatným stánkem též 18. ročníku největšího jihokorejského knižního veletrhu **Seoul International Book Fair** (www.sibf.or.kr). Ve spolupráci s nakladatelstvím Happy Reading Books se na českém stánku představily jejich překlady české literatury a též široký průřez českou literaturou a knižní tvorbou. Představena byla také jihokorejská vydání řady dětských knih českých autorů a ilustrátorů (Adolf Born, Květa Pacovská, Petr Sís), které recentně vyšly v místních nakladatelstvích. Součástí expozice byly dále ukázky úspěšných děl české literatury v anglických překladech, ale také informace o české literatuře, divadelnictví, kultuře a cestovním ruchu, které mělo velvyslanectví k dispozici díky spolupráci s pražským veletrhem Svět knihy a Divadelním ústavem. Velvyslanectví ČR v rámci veletrhu zorganizovalo v místě konání SIBF literární čtení z nejnovějších překladů české literatury do korejštiny za účasti více než stovky účastníků veletrhu. Český stánek navíc krátce po otevření veletrhu navštívil z iniciativy velvyslance ČR ministr kultury, turistiky a sportu Korejské republiky Čcho Kwang-sik (Choe Kwang Sik) s početným doprovodem a médii.

Česká literatura se také prezentovala na **světovém kongresu PEN klubu** v Kjongdžu (Gyeongju), kam přijela delegace ve složení Jiří Dědeček, Markéta Hejkalová a Jaroslav Olša, jr. V Korejské republice také z iniciativy ZÚ ČR ale za finance korejské strany pobýval spisovatel a novinář Jaroslav Veis.

V rámci spolupráce s místní katedrou češtiny a slovenštiny připravil ZÚ Soul také početný **knižní dar českých knih centrální knihovně Korejské univerzity zahraničních studií** (Hankuk University of Foreign Studies – HUFSS). Dar z rukou velvyslance oficiálně převzal prorektor HUFSS I Hjon-hwan (Lee Hyeon Hwan) za přítomnosti děkana Fakulty studií o střední a východní Evropě Kim Song-hwana (Kim Seong-Hwan) a učitelů českého jazyka a literatury. Darovaná kolekce zahrnuje téměř tři sta titulů knih, z nichž většina je psána v češtině a asi čtvrtina jsou publikace vztahující se k České republice vydané v angličtině a korejštině.

Na rozdíl od předchozích let místní korejský zástupce CzechTourism nevydal svou každoroční publikaci *I Love Prague* v korejském jazyce, kterou distribuuje po KR, zřejmě ale finančně přispěl na vydání více než třísetstránkové knihy travel writera Nam Ki-su (Nam Gi-soo) o Austrálii, ČR, Norsku a Tchaj-wanu. O křtu knihy v National Press Club v Soulu za účasti velvyslance ČR psala řada místních médií.

Další české kulturní aktivity

Za finančního přispění MK ČR proběhla prezentace divadelnictví zemí V4 na festivalu **Performing Arts Market Seoul** /říjen/. Na společném středoevropském stánku – zorganizovaném za ČR **Divadelním ústavem** – se prezentovaly publikace současných českých autorů, ZÚ Soul zapůjčilo též knihy českých divadelníků vydané v korejštině (Čapek, Havel). ČR dále reprezentovala avantgardní české divadelní uskupení **Handa Gote** z představením True Color Seekers. Proběhl také zvláštní „Visegrádský“ večer.

Ve městě Kangnungu (Gangneung) na východním pobřeží Korejské republiky se za velké účasti z ČR konala v říjnu obroční **4. konference The Inter-City Intangible Cultural Cooperation Network (ICCN)** a současně za účasti delegací a kulturních souborů ze 23 zemí také festival této mezinárodní organizace. ČR reprezentovala početná česká delegace v čele s odstupujícím předsedou této organizace, starostou Vlčnova Janem Pijáčkem. Po 14 dní na festivalu vystupoval také taneční soubor **Hradišťan**, ten také vystoupil na oslavě státního svátku ČR v Seoul Museum of History.

Další český folklorní soubor **Kašava** se v září a říjnu zúčastnil jako jediný z ČR „Olympijských her“ folklorních souborů (World Folkloriada) v jihokorejském Ansongu a vystupoval v řadě dalších míst.

Z dalších akcí je vhodné zmínit každoroční účast korejských dětí z Pusanu v mezinárodní **soutěži Lidice**. Pusanská střední výtvarná škola (Busan Middle School of Arts) získala zvláštní diplom za celou zaslouhou kolekci děl.

Ocenění za podporu česko-korejských vztahů

Velvyslanectví ČR v Soulu pokračovalo i v roce 2012 v udílení medailí Ministerstva zahraničních věcí ČR osobám, které se zasloužili o česko-jihokorejské styky. V březnu byla medaile předána osobně ministrem zahraničních věcí ČR Karlem Schwarzenbergem jihokorejskému zástupci firmy SAB Miller a dovozci českého piva značek Pilsner Urquell, Gambrinus a Velkopopovický Kozel **Rju Sung-gju** (Ryu Seung-Gyu).

U příležitosti ukončení pobytu v KR byla další medaile udělena lektorce českého jazyka na Korejské univerzitě zahraničních studií, prof. **Ivaně Bozděchové** z FF UK a řediteli Italského kulturního střediska v Soulu **Lucio Izzovi**, který se významně zasloužil o vznik Českého infocentra a spolu se ZÚ ČR inicioval založení platformy kulturních institutů EUNIC v době CZ PRES.

Všechny zaregistrované anglicky psané články o české kultuře (i další o ČR) jsou též na webu ZÚ Soul http://www.mzv.cz/seoul/en/bilateral_relations/the_czech_republic_in_korean_press/index.html

Tamtéž jsou dostupné podrobné informace o českých kulturních akcích v češtině, angličtině a korejštině http://www.mzv.cz/seoul/cz/zpravy_a_udalosti/index.html

Zdroj: ZÚ Soul